

# REVISTA DE INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA

---

Volumen 28      2025      Murcia (España)      eISSN: 1989-4554      ISSN: 1139-1146

---

Departamento de Lengua Española y Lingüística General  
FACULTAD DE LETRAS

*REVISTA DE INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA (RIL)*

Dirección

David Prieto García-Seco  
(Universidad de Murcia)

Secretaría

Elvira Manero Richard  
(Universidad de Murcia)

Consejo Editorial

Mercedes Abad Merino (Univ. de Murcia)  
Beatriz Gallardo Paúls (Univ. de Valencia)  
Cecilio Garriga Escrivano (Univ. Autónoma de Barcelona)

Xavier Laborda Gil (Univ. de Barcelona)  
Mariano Quirós García (CSIC, Madrid)  
Carmen Sánchez Manzanares (Univ. de Murcia)

Consejo Científico

Pedro Álvarez de Miranda (Univ. Autónoma de Madrid  
y Real Academia Española ~ España)  
Valerio Báez San José (Univ. Carlos III ~ España)  
José Manuel Blecua Perdices (Univ. Autónoma  
de Barcelona y Real Academia Española ~ España)  
Ignacio Bosque Muñoz (Univ. Complutense de Madrid  
y Real Academia Española ~ España)  
Georg Bossong (Univ. de Zürich ~ Suiza)  
María Luisa Calero Vaquera (Univ. de Córdoba ~ España)  
Dolores Corbella (Univ. de La Laguna ~ España)  
Teresa Espar (Univ. de Venezuela ~ Venezuela)  
Inés Fernández Ordóñez (Univ. Autónoma de Madrid  
y Real Academia Española ~ España)  
Juan Gutiérrez Cuadrado (Univ. Carlos III ~ España)  
Covadonga López Alonso (Univ. Complutense de Madrid  
~ España)  
Ángel López García-Molins (Univ. de Valencia ~ España)  
† Dietter Messner (Univ. de Salzburgo ~ Austria)

Michael Metzeltin (Univ. de Viena ~ Austria)  
† Emilio Montero Cartelle (Univ. de Santiago  
de Compostela ~ España)  
Antonio Narbona Jiménez (Univ. de Sevilla ~ España)  
Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta (CSIC ~ España)  
Bernard Pottier (Instituto de Francia ~ Francia)  
François Rastier (Centre national de la recherche  
scientifique ~ Francia)  
Emilio Ridruejo Alonso (Univ. de Valladolid ~ España)  
Javier Rodríguez Molina (Univ. Complutense de Madrid  
~ España)  
M.ª Nieves Sánchez González de Herrero (Univ.  
de Salamanca ~ España)  
Ramón Trujillo Carreño (Univ. de La Laguna ~ España)  
Hernán Urrutia Cárdenas (Univ. del País Vasco ~ España)  
Agustín Vera Luján (Univ. Nacional de Educación  
a Distancia ~ España)  
† Gerd Wotjak (Univ. de Leipzig ~ Alemania)

Asesores y revisores de inglés

Moisés Almela Sánchez (Univ. de Murcia)

Teresa Marqués Aguado (Univ. de Murcia)

## *REVISTA DE INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA (RIL)*

La *Revista de Investigación Lingüística* es una publicación periódica científica dedicada al estudio de la lengua española y la lingüística general en todas sus variedades, desde cualquier modelo teórico o planteamiento metodológico oportunos para el enfoque que sugiera el autor. Los trabajos pueden adoptar una perspectiva tanto sincrónica como diacrónica. Además de acoger artículos de corte filológico tradicional, la revista pretende actuar como medio de difusión de los últimos enfoques teóricos y metodológicos desarrollados en los estudios de lengua española y lingüística general.

La línea editorial de *RIL* contempla muy diversos ámbitos de estudio: análisis del discurso, historia de la lengua, historia de la lingüística, lexicografía, lexicología, lingüística general, pragmática, semántica, sintaxis, sociolingüística, terminología, variedades del español. De acuerdo con los informes confidenciales de evaluadores externos, la revista decide sobre la publicación de los artículos recibidos, que deben ser originales inéditos.

Desde el año 2004 la *Revista de Investigación Lingüística* tiene una periodicidad anual. En la actualidad, cada número consta de una sección general, en la que se publican artículos sobre lengua española y lingüística general, y una sección dedicada a la recensión de libros. Además, la revista puede publicar monografías, cuyos artículos abordan un tema específico bajo la coordinación de uno o varios especialistas.

La *Revista de Investigación Lingüística* se publica desde 2020 exclusivamente en edición electrónica mediante el sistema OJS, disponible en la dirección <https://revistas.um.es/ril>, donde se ofrece el contenido de todos sus números en formato digital.

### Dirección científica

#### *Revista de Investigación Lingüística*

Departamento de Lengua Española y Lingüística General  
Facultad de Letras  
Universidad de Murcia  
C/ Santo Cristo, 1  
30001 ~ Murcia

### Dirección administrativa

#### **Servicio de Publicaciones**

Universidad de Murcia  
Edificio Pleiades  
Campus de Espinardo  
30071 ~ Murcia

## Indexación, bases de datos y catálogos

La *Revista de Investigación Lingüística* cuenta con el Sello FECYT desde 2021 (renovado en la convocatoria de 2025 para los próximos dos años), está indexada en ESCI (Clarivate) e incluida en el Catálogo Latindex 2.0 (36 de 38 características cumplidas). En Dialnet Métricas (2024) *RIL* se posiciona en el C1 de Filologías (48 de 312 revistas) y en el C2 de Lingüística (27 de 70 revistas). Según MIAR, en 2021 *RIL* tenía un ICDS de 10; en la actualidad presenta la siguiente difusión: c1+m6+e3+x6.

CARHUS Plus+ ~ Sistema de clasificación de revistas científicas de los ámbitos de Ciencias Sociales y Humanidades	Latindex ~ Sistema regional de información en línea para revistas científicas de América Latina, El Caribe, España y Portugal. Universidad Autónoma de México
CIRC ~ Clasificación Integrada de Revistas Científicas (de Ciencias Sociales y Humanas)	LB (Linguistic Bibliography) ~ Catálogo en línea que abarca las diferentes disciplinas lingüísticas
Dialnet ~ Portal de difusión de la producción científica hispana. Universidad de La Rioja	LLBA (Linguistics & Language Behavior Abstracts) ~ Base de datos de revistas lingüísticas
DOAJ ~ Directory of Open Access Journals	MIAR (Matriz de Información para el Análisis de Revistas) ~ Base de datos que reúne información clave para la identificación y el análisis de revistas
Dulcinea ~ Proyecto coordinado por el Ministerio de Educación y Ciencia para identificar y analizar las políticas editoriales de las revistas científicas españolas	OCLC WORLDCAT ~ Catálogo en línea que facilita el acceso a material bibliográfico
ERIH Plus ~ Índice europeo de referencia para las disciplinas humanísticas y sociales	PIO (Periodicals Index Online) ~ Base de datos internacional de revistas de Artes, Humanidades y Ciencias Sociales
ESCI (Emerging Sources Citation Index) ~ Producto de la Web of Science (WoS) editado por Thomson Reuters	REDIB ~ Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico
Fuente Académica Plus ~ Base de datos bibliográfica	REGESTA IMPERII ~ Base de datos bibliográfica
Google Scholar ~ Buscador de Google especializado en documentos académicos con recuento de citas	SUDOC ~ Catálogo colectivo de referencias bibliográficas realizado por las bibliotecas y centros de documentación de educación superior e investigación franceses
IBZ On line ~ Bibliografía internacional de publicaciones periódicas de Humanidades y Ciencias Sociales	ULRICH'S ~ Directorio de publicaciones periódicas
IDR (Índice Dialnet de Revistas) ~ Recurso que informa sobre el impacto científico de una revista, su evolución y su posición respecto del resto de las revistas de la especialidad. Universidad de La Rioja	ZDB/EZB ~ Catálogo colectivo de revistas electrónicas
ÍnDICEs-CSIC ~ Recurso bibliográfico multidisciplinar que recopila y difunde principalmente artículos de investigación publicados en revistas científicas españolas	

## Derechos de autor

Las obras que se publican en la *Revista de Investigación Lingüística* están sujetas a los siguientes términos:

1. El Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia (la editorial) conserva los derechos patrimoniales (copyright) de las obras publicadas y favorece y permite la reutilización de las mismas bajo la licencia de uso indicada en el punto 2.
2. Las obras se publican en la edición electrónica de la revista bajo una licencia Creative Commons Atribución/Reconocimiento-NoComercial-SinDerivados 4.0 Internacional. Consulte la versión informativa y el texto legal de la licencia.



eISSN: 1989-4554

ISSN: 1139-1146

Depósito Legal: MU-646-1988

Dirección web *RIL*: <https://doi.org/10.6018/ril>

Archivo: <https://revistas.um.es/ril/issue/archive>

Envíos: <https://revistas.um.es/ril/about/submissions>



FECYT-516/2024  
Fecha de certificación: 30 de julio de 2021 (7ª convocatoria)  
Válido hasta: 24 de julio de 2025

## ÍNDICE

### Artículos

ALFANO, IOLANDA — Lenguaje, género y visibilidad profesional: <i>nomina agentis</i> en el ámbito médico en España e Italia .....	15
ÁLVAREZ MENÉNDEZ, ALFREDO IGNACIO — En la frontera de las interjecciones <i>improprias</i> : frases interjectivas, sintagmas intensivos e interjecciones formularias .....	39
BARGALLÓ ESCRIVÁ, MARÍA — El debate sobre la enseñanza de la gramática castellana en Chile en la segunda mitad del siglo XIX y principios del XX .....	67
BASTARDÍN CANDÓN, TERESA Y MARGARITA FERNÁNDEZ GONZÁLEZ — Avances en el estudio histórico del léxico andaluz: registros notariales y geografía lingüística .....	83
BEJARANO BEJARANO, DANIEL EDUARDO — Panorama de las fórmulas de tratamiento pronominales en el español de la Orinoquía colombiana .....	103
CABANES PÉREZ, SANDRA — La posición del gesto en una estructura jerárquica de la conversación: una propuesta multimodal desde el modelo Val.Es.Co. .....	129
CARRIAZO RUIZ, JOSÉ RAMÓN — Enigmas etimológicos en la nomenclatura de amarres y nudos marinos: <i>amante</i> , <i>ballestrinque</i> , <i>cote</i> y <i>cornamus</i> .....	153
DOMÍNGUEZ VÁZQUEZ, MARÍA JOSÉ — Diseño y metodología de un etiquetador semántico-ontológico multilingüe: ESMAS-ES <sup>+</sup> .....	175
GÓMEZ DÍAZ, SARA — La terminología como interdisciplina y transdisciplina: conexiones y aplicaciones .....	193
KORNFELD, LAURA MALENA — Seudocoordinación repetitiva: el caso de <i>caminan</i> y <i>caminan</i> .....	213
MERINO GONZÁLEZ, ALICIA — La narración escrita en menores con trastorno del espectro autista: una aproximación a los personajes principales y secundarios desde los principios explicativos .....	233

MONTORO DEL ARCO, ESTEBAN T. — La <i>vía compilatoria</i> de la reflexión gramatical en los siglos XIX y XX: el género hispánico de los <i>entretenimientos</i> .....	267
QUEROL-BATALLER, MARÍA — De la expresión del desacuerdo a la generación del conflicto: análisis de conversaciones conflictivas entre parejas .....	297
RODRÍGUEZ-GASCÓN, SARA Y DIEGO RODRÍGUEZ GASCÓN — El bilingüismo y el núcleo caudado: el control en el uso de la lengua .....	319
TELLEZ-PEREZ, CLARA — ¿Tiempo o evidencia? Valores del pretérito perfecto compuesto en el español de España y Ecuador .....	341
 <b>R e s e ñ a s</b>	
ALBALADEJO GUARINO, MANUEL — Herminia Provencio Garrigós (2024): <i>Ruta lingüística por la ciudad de Murcia y mucho más...</i> , con la colaboración de Miguel Ángel Puche Lorenzo, Mercedes Abad Merino y Esther Vivancos Mulero, Murcia, Diego Marín Librero-Editor, 227 pp. .....	365
JACINTO GARCÍA, EDUARDO JOSÉ — Sergio Rodríguez Tapia (2024): <i>Gestión terminológica, corpus especializados y extracción automática de terminología en español</i> , Editorial Comares, Granada, 184 pp. .....	371
SANFILIPPO, VINCENZO — Javier de Santiago-Guervós (2024): <i>Discurso y persuasión</i> , Madrid, Arco/Libros, 296 pp. .....	377
TEJERO GARCÍA, ELENA MARÍA — Antoni Nomdedeu-Rull y Sven Tarp (2024): <i>Introducción a la lexicografía en español. Funciones y aplicaciones</i> , Londres/Nueva York, Routledge, 256 pp. .....	383
 <b>N o r m a s p a r a a u t o r e s .....</b>	387

## Seudocoordinación repetitiva: el caso de *caminan* y *caminan*

Repetitive pseudo-coordination: the case of *caminan* y *caminan*

LAURA MALENA KORNFELD

Universidad de Buenos Aires / CONICET

[laura\\_malena@yahoo.com.ar](mailto:laura_malena@yahoo.com.ar)

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-7998-8781>

RECIBIDO: 27 de enero de 2025

ACEPTADO: 4 de junio de 2025

**RESUMEN:** En este trabajo analizamos el caso de verbos coordinados, como *Caminó* y *caminó*, que han sido considerados en la gramática española como instancias de reduplicación léxica (Escandell Vidal, 1991; Roca y Suñer, 2000, pero cf. Feliú, 2011). Proponemos que sería más adecuado tratarlos como un caso particular de seudocoordinación (cf. De Vos, 2005 para el inglés) y, paralelamente, ponemos en duda una serie de predicciones de la bibliografía previa. En particular, desmentimos que las estructuras (seudo)coordinadas den siempre lugar a una lectura aspectual durativa si el verbo es atelíco y a una iterativa si el verbo es télico y que, por lo tanto, sean sistemáticamente equivalentes al cuantificador *mucho*, como sugieren Escandell Vidal (1991) y Roca y Suñer (2000). Con esa discusión esperamos realizar una contribución genuina a la gramática descriptiva y teórica del español.

**PALABRAS CLAVE:** seudocoordinación, reduplicación, repetición, cuantificación, aspecto léxico.

**ABSTRACT:** This paper analyses verbs that are apparently coordinated, such as *Caminó* and *caminó*, which in Spanish grammar have been considered as instances of lexical reduplication (Escandell Vidal, 1991; Roca & Suñer, 2000; but cf. Feliú, 2011). We argue that they could rather be considered as instances of pseudo-coordination (cf. De Vos, 2005 for English) and we also call into question some of the claims found in the relevant literature. In particular, this article rejects the claim that pseudo-coordinative structures always have a durative aspectual reading with atelic verbs and an iterative reading with telic verbs. Hence, contrary to what Escandell Vidal (1991) and Roca & Suñer (2000) suggest, this study also rejects the claim that pseudo-coordinative structures are systematically equivalent to the quantifier *mucho*. With this discussion we expect to make a valuable contribution to the descriptive and theoretical grammar of Spanish.

**KEYWORDS:** pseudo-coordination, reduplication, repetition, quantification, lexical aspect.

## 1. INTRODUCCIÓN

En este artículo analizamos el fenómeno ilustrado en (1), en que parecen coordinarse dos instancias de una misma forma verbal con la misma información gramatical asociada:

- (1) *Caminan y caminan* para adorar a sus dioses, y parecen no cansarse (*Isaías 57:10*).

En la bibliografía gramatical del español hay acuerdo en considerar que el fenómeno en que dos copias de un mismo verbo aparecen con la conjunción *y* (como en 1) supone, en realidad, un valor de intensificación o cuantificación que afecta el significado del (único) verbo léxico. Los análisis propuestos sobre el fenómeno en español generalmente recurren a la noción de reduplicación léxica (cfr., en particular, Escandell Vidal, 1991 y Roca y Suñer, 2000 y, con otra perspectiva, Feliú, 2011), mientras que, para fenómenos semejantes en inglés, se ha planteado la alternativa de que se trate de una variante de la seudocoordinación (cfr. De Vos, 2005). En este artículo partimos de una revisión de esos análisis, para arribar luego a una caracterización detallada de las estructuras desde el punto de vista gramatical y semántico, tomando particularmente en cuenta la combinatoria con distintas clases léxico-aspectuales de predicados.

## 2. REVISIÓN DEL ESTADO DE LA CUESTIÓN

Como ya adelantamos, la bibliografía gramatical del español supone, en general, que ejemplos como (1) constituyen instancias de reduplicación. Recordemos que la reduplicación propiamente dicha es un procedimiento morfológico no concatenativo, es decir que no resulta de la adición de un elemento fonológico a la base, sino de una modificación operada sobre esa misma base (Pena, 1999: 4331). La reduplicación, que se registra en distintas lenguas no indo-europeas, consiste, concretamente, en la repetición parcial o total de una raíz, lo que da lugar a una nueva unidad que suma un significado de naturaleza “flexiva” o “derivativa”, como pluralidad (2a), diminutivo (2b), cuantificación nominal (cfr. 2c), adjetiva (o de grado) (2d) y verbal (2e):

- (2) a. Plural: *anak* ‘niño’; *anakanak* ‘niños’ (malayo)
  - b. Diminutivos: *xóyamac* ‘niño’; *xoyamacxóyamac* ‘niño pequeño’ (nez percé)
  - c. Cuantificación nominal: *bu* ‘romper una cosa’; *bubu* ‘romper varias cosas’ (twi)
  - d. Cuantificación adjetiva: *dolu* ‘lleno’; *doludolu* ‘muy lleno’ (turco)
  - e. Cuantificación verbal: *eve* ‘hablar’; *eveeve* ‘hablar mucho’ (samoano)
- (Roca y Suñer, 2000: 43)

Escandell Vidal (1991: 72) aplica la noción de reduplicación a casos del español como (1), definiéndola como “la repetición voluntaria de un constituyente dentro de su misma unidad sintáctica, hecha con el fin de producir una modificación deliberada del significado de la estructura simple”. La autora observa que, en español, la reduplicación puede ser yuxtapuesta (3) o coordinada (4):

- (3) a. La chica era guapa-guapa.
- b. Siga recto-recto hasta el final de la calle.
- c. He estado estudiando-estudiando toda la tarde.
- d. Me dieron café-café.
- e. Casi-casi pierdo el tren.
- (4) a. *Leyó y leyó*.
- b. Leyó libros y libros.

La reduplicación coordinada de (4) afecta preferentemente a nombres y verbos, a diferencia de la yuxtapuesta de (3), donde identificamos otras clases de palabras, como adjetivos o adverbios. En relación con los casos de (4a) que son objeto de este trabajo, Escandell Vidal supone que “el énfasis depende del aspecto intrínseco del lexema verbal”, puesto que “los efectos de las reduplicaciones no difieren sustancialmente de los producidos por la intensificación léxica adverbial con *mucho*” (Escandell Vidal, 1991: 75). Cuando “el predicado se interprete como realización, la construcción reduplicada va a tener un significado iterativo” (equivalente a ‘muchas veces’, como en 5), mientras que “las predicciones que indican proceso, por su parte, reciben una interpretación extensiva”, esto es, durativa (con su paráfrasis ‘durante mucho tiempo’, como en 6) (Escandell Vidal, 1991: 83):

- (5) a. *Preguntamos y preguntamos*, pero nadie supo respondernos.
- b. Preguntamos mucho / muchas veces.
- c. Preguntamos (#durante mucho tiempo / #en gran cantidad)
- (6) a. *Caminaron y caminaron* a través del desierto.
- b. Caminaron mucho / durante mucho tiempo.
- c. Caminaron (#muchas veces / #en gran cantidad)

(Escandell Vidal, 1991: 75)

En la misma línea que Escandell Vidal, Roca y Suñer (2000) denominan globalmente *reduplicación léxica* a los casos de reduplicación por yuxtaposición como (3) (a los que llaman “estructuras apositivas o reduplicación en aposición”) y por coordinación, como en (4) (i.e., “estructuras coordinadas”). Para unificar esos fenómenos, aun reconociendo sus diferencias, Roca y Suñer (2000: 49) observan que en ambos casos “uno de los segmentos pierde su valor referencial y pasa a significar una intensificación o cuantificación respecto al elemento que acompaña. Es decir, deja de designar el referente habitual y esperable como pieza léxica concreta de la lengua y pasa a funcionar igual que otras unidades léxicas y expresiones sintagmáticas que son intensificadores o cuantificadores y que se caracterizan precisamente por carecer de valor referencial”.

De este modo, si nos concentramos en la reduplicación de verbos, una estructura apositiva da lugar a una intensificación cualitativa (equivalente a ‘de verdad’, auténticamente’, cfr. 7):

- (7) a. Aquí sí que se cena cena.
- b. Después de comer, Pedro duerme duerme.

(Roca y Suñer, 2000: 54)

En el caso concreto de las estructuras coordinadas con verbos, las interpretaciones dependerán directamente del *Aktionsart* del predicado en juego: igual que Escandell Vidal, Roca y

Suñer (2000) sostienen que los predicados atéticos (como 8a-b) dan lugar a una lectura durativa, mientras que los télicos (como 8c) se interpretan de forma iterativa, como se explicita en las paráfrasis correspondientes en (9):

- (8) a. Anduve y anduve toda la noche (atético).
- b. Lloró y lloró hasta que no le quedaron lágrimas (atético).
- c. Firmó y firmó hasta que le dolió la mano (télico).
- (9) a. Anduve *mucho/ mucho rato* (toda la noche).
- b. Lloró *mucho/ mucho rato* hasta que no le quedaron lágrimas.
- c. Firmó *muchas veces / repetidamente* hasta que le dolió la mano.

(Roca y Suñer, 2000: 55)

Los casos de reduplicación léxica de (7-9) se oponen, según estos autores, a las reduplicaciones discursivas ocasionales del tipo de (10), con valor meramente enfático, que pueden involucrar a verbos, entre otras clases de palabras:

- (10) a. Dime, dime:
- b. Tú no vas, no vas y no vas.

Si bien se ubica en la misma tradición de los trabajos que acabamos de reseñar, Feliú (2011) retoma un detallado estudio de Gil (2005) sobre el indonesio para proponer que debería clarificarse la frontera entre los fenómenos propiamente morfológicos (o léxicos) y los fenómenos sintácticos, más allá de que comparten la “iteración de material lingüístico”. En particular, Feliú asume que los compuestos reduplicativos (*zigzag, picapica*) y un número significativo de estructuras apositivas (e.g., *café café, gordos gordos*) responden efectivamente a la reduplicación léxica, que tiene lugar en el interior de la palabra y podría considerarse, entonces, un procedimiento propio de la morfología. En cambio, en las estructuras coordinadas (e.g., *días y días, caminó y caminó*) se produce una relación entre palabras, y por eso el fenómeno en juego es la repetición, que corresponde al dominio de la sintaxis (cfr. Feliú, 2011: 100).

Siguiendo a Gil, Feliú (2011: 104) enumera diferentes características distintivas de la repetición sintáctica respecto de la reduplicación morfológica. Además del *output* del procedimiento (i.e., palabra en la reduplicación, frase en la repetición), otra propiedad diferenciadora se refiere a la cantidad de copias: la reduplicación se limita siempre a dos, mientras que la repetición incluye la posibilidad de unir más de dos elementos, sea con la *y* (11a), sea con coma o pausa (cfr. 11b-c):

- (11) a. Leyó y leyó y leyó libros.
- b. Leyó, leyó y leyó libros.
- c. Leyó, leyó, leyó libros.

Además, mientras que en la reduplicación siempre hay contigüidad estricta entre las copias, eso no ocurre con la repetición, en el caso de las estructuras de (11a) por la evidente presencia de la conjunción *y*, o, alternativamente, por la pausa equivalente (como en 11c)<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Adicionalmente, mientras que las reduplicaciones léxicas como (3) suponen consistentemente un único grupo entonativo, las repeticiones sintácticas como (11) admiten pausa entre las copias.

Dado el significado que les asigna recurrentemente la bibliografía especializada a las estructuras que nos interesan aquí, conviene incluir también en esta revisión algunas observaciones relevantes del exhaustivo trabajo de Bosque y Masullo (1998) sobre la cuantificación en español (al que, de hecho, citan bastante Roca y Suñer, 2000: 57). Bosque y Masullo reconocen diferentes clases de interpretación semántico-gramatical para los cuantificadores de naturaleza adverbial (o pronominal) como *mucho* o *bastante* cuando modifican a verbos. Para la lectura que llaman “intensificativa” o “inherente”, recuperan la noción de estructura léxico relacional de Hale y Keyser (1991, 1993). Los “cuantificadores-i” en realidad modifican a un nombre implícito en el verbo, como ‘hizo mucha lluvia/ sangre’ en el caso de los verbos inergativos de (12a) o ‘tiene mucho miedo’ (12b):

- (12) a. Llueve mucho / sangra bastante / viaja demasiado.
- b. Teme mucho la oscuridad.

Esta interpretación de intensificación o cuantificación “pura” debe ser distinguida de otras, como la lectura argumental de los cuantificadores, en la que funcionan (con valor pronominal) como argumentos seleccionados por el verbo, en general con la función sintáctica de OD, como en (13):

- (13) a. Escribe / comió / caminan mucho.
- b. Pesa / cuesta/ mide/ tarda / dura bastante.

Otras lecturas reconocidas por Bosque y Masullo son particularmente significativas para este trabajo, puesto que indudablemente se emparentan con los significados aspectuales que Escandell Vidal, por ejemplo, atribuye a las estructuras con reduplicación como (5-6). Por un lado, la interpretación del cuantificador a la que denominan “eventiva” implicaría la modificación (con valor iterativo) del argumento evento “oculto” (siguiendo a Higginbotham, 1983) y siempre puede aplicarse, por lo tanto, a logros, realizaciones y actividades, aunque no a estados. Así, los cuantificadores en (14a-c) suponen una pluralidad o reiteración variable del evento, pero en (14d) *mucho* solo puede interpretarse como un intensificador del estado psicológico, en forma semejante a (12b), ya que la lectura eventiva está, por definición, vedada.

- (14) a. Ir poco en tren
- b. Cantar mucho esa canción.
- c. Telefonear demasiado a los amigos.
- d. Juan quiso mucho a su padre (\*E/I)

(Bosque y Masullo, 1998: 25)

Una última lectura relevante es la durativa, en la que el cuantificador equivale a un adjunto SQ ‘durante mucho tiempo’, y que ocurre típicamente con actividades en tanto eventos atéticos:

- (15) Duerme / Esperé / Trabajé / Lo miré mucho.

En muchos casos, notan Bosque y Masullo, la misma secuencia verbo+ cuantificador puede ser interpretada de distintas maneras. Así, a la lectura argumental, más interna al SV, que señalamos para *Caminan mucho* en (13a) y que sería parafraseable como ‘Caminan mucho trecho’, se suman una interpretación durativa (equivalente a *Caminan mucho (tiempo)*) o una iterativa (*Caminan mucho (=muchas veces, repetidamente)*) de la misma secuencia.

Fuera de la tradición gramatical del español, una última perspectiva de análisis que nos interesa reseñar aquí aparece en la tesis de Mark De Vos (2005), quien estudia secuencias del inglés que involucran la conjunción *and*, como (16a), y que son, por lo tanto, análogas al *caminan y caminan* de (1) desde un punto de vista estructural y semántico. De Vos pone en relación esos fenómenos con los casos de seudocoordinación de (16b), en que el primer verbo (*go*) está claramente desemantizado:

- (16) a. Caesar's legions *marched and marched* for days.
- b. Caesar *went and addressed* his legions.

(De Vos, 2005: 1)

De Vos propone que, al igual que (16b), también (16a) puede ser analizada como una variante de la seudocoordinación, llamada alternativamente *falsa coordinación*, *coordinación asimétrica* o *coordinación subordinativa* en la bibliografía relevante del inglés (cfr. Schmerling 1975, Carden y Pesetsky 1977, entre otras referencias clásicas): pese a la aparición de la conjunción, en ambos casos de (16) resulta imposible interpretar que literalmente haya una verdadera coordinación de eventos. De Vos asume que en esos ejemplos se conforma en la sintaxis un núcleo complejo (i.e., una combinación de núcleos en el nivel de X°), básicamente porque en inglés no puede intervenir ningún elemento sintáctico entre la secuencia “v1+ *and* +v2”<sup>2</sup>. Los modificadores necesariamente deben ubicarse o antes o después del núcleo complejo en su conjunto: \*John walked across the desert *and* walked for three days; \*John ate often/regularly/carefully/never *and* ate all day (cfr. De Vos, 2005: 75).

A partir del repaso bibliográfico que acabamos de trazar, podemos establecer algunas conclusiones preliminares de esta sección 2. Siguiendo a Feliú (2011), sostenemos que es pertinente diferenciar entre sí los ejemplos de (17), en sentido contrario a la “unificación” propuesta por Escandell Vidal o Roca y Suñer con la etiqueta de *reduplicación*:

- (17) a. Caminó y caminó.
- b. Caminó CAMINÓ.

---

<sup>2</sup> Cabe señalar que en español también existen estructuras semejantes a las de (16b), que son frecuentes con verbos de movimiento (inacusativos o agentivos) y de aprehensión, con distinto grado de gramaticalización:

(i) a. César fue/ agarró/vino y se dirigió a sus legiones.  
    b. Matías se pone/ mete/ manda y habla en la reunión.

Sin embargo, de acuerdo con la tradición española (cfr. Keniston, 1937; Kany, 1969[1945]; Coseriu, 1977[1966]), en (i) el primer verbo se encuentra gramaticalizado como una suerte de auxiliar que aporta significado aspectual o, alternativamente, modal (para una discusión detallada, cfr. Kornfeld, 2024 b). No se trataría, pues, de un núcleo complejo en el sentido de De Vos (2005).

Más allá de sus propiedades gramaticales (cfr. Feliú, 2011), los fenómenos ilustrados en (17) también se diferencian entre sí por los significados funcionales en juego. *Caminó y caminó* en (17a) aporta a la semántica léxica del verbo un significado netamente gramatical ligado con el aspecto léxico, tal como asume la bibliografía relevante (en términos que precisaremos mejor en § 3)<sup>3</sup>. Por su parte, *Caminó CAMINÓ* en (17b) implica la intensificación del significado léxico del verbo, agregando un valor de ‘auténticamente, de verdad’ (por ejemplo, si un niño consiguió caminar realmente por primera vez). Es por eso que la etiqueta de reduplicación léxica (que supone la comparación explícita o tácita con la auténtica reduplicación morfológica en las lenguas relevantes, como en los ejemplos de (2)) solo nos parece aplicable a este segundo caso, tal como sugiere Feliú.

Concluimos, entonces, que las estructuras como *Caminó y caminó* en (17a) responden a un fenómeno que cruza una variante de la seudocoordinación (en el sentido de De Vos, 2005) con la repetición sintáctica (en el sentido de Gil, 2005 y Feliú, 2011), por lo que de aquí en adelante les aplicaremos la etiqueta de *seudocoordinación con repetición* o *seudocoordinación repetitiva*.

Si bien adoptamos el concepto de seudocoordinación de De Vos, asumimos que en español la secuencia “v1+y+v2” no constituye un núcleo complejo, ya que la repetición puede abarcar a clíticos (cfr. 18a-b), a complementos léxicos del verbo, con o sin determinante (cfr. 18c-d), o al ítem de polaridad negativa (18e), lo cual indica que los elementos seudocoordinados tienen naturaleza frasal.

- (18) a. Lo escuchó y lo escuchó.
- b. Me pegó y me pegó.
- c. Mira el celu y mira el celu.
- d. Le compra flores y le compra flores.
- e. Tomé el remedio, pero el dolor no afloja y no afloja.

Cabe resaltar, por último, que los fenómenos de repetición y seudocoordinación subsumen un conjunto de estructuras sintácticas recurrentes que aparecen en el habla oral y coloquial de distintas lenguas, aunque puedan manifestar propiedades gramaticales diversas, como hemos visto sucintamente para el inglés y el español<sup>14</sup>. En ese sentido, se trata de procedimientos gramaticales muy básicos para intensificar un significado (ya sea léxico o funcional), que se registran tempranamente en la escritura, por ejemplo, en la épica medieval o en los relatos bíblicos antiguos (cfr. el ejemplo inicial de 1).

<sup>3</sup> Cabe señalar que, pese al uso algo equivoco del término *reduplicación léxica*, tanto Escandell Vidal (1991: 72) como Roca y Suñer (2000: 64) resaltan la naturaleza sintáctica de fenómenos como (17a).

<sup>4</sup> Aunque sostenemos aquí que la distribución y el significado de la seudocoordinación repetitiva dependen de factores eminentemente gramaticales, las estructuras seudocoordinadas (en sus diferentes variantes) siempre implican un ida y vuelta complejo entre la gramática y el discurso. Así, no siempre resulta sencillo establecer los límites entre la seudocoordinación y la verdadera coordinación en secuencias que expresan intensificación de los eventos (entremezclada incluso con una interpretación iterativa), pero incorporan otros elementos, como la presencia de verbos “antónimos” (cfr. i.a) o de determinantes distintos (cfr. i.b):

- (i) a. Va y viene, viene y va/ Entra y sale, sale y entra/ Sube y baja, baja y sube.
- b. Rompe un vidrio y rompe otro vidrio y rompe otro vidrio.

### 3. DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LAS ESTRUCTURAS SEUDOCOORDINADAS CON REPETICIÓN

En esta sección revisamos críticamente una serie de afirmaciones de la bibliografía del español sobre las estructuras seudocoordinadas con repetición reseñada en § 2. El objetivo es refutar tres predicciones de la bibliografía previa que ya mencionamos y que anteriormente no habían sido sometidas a una discusión detallada, al menos según nuestro conocimiento: i) siempre recibe lecturas iterativas la seudocoordinación repetitiva de realizaciones (cfr. Escandell Vidal, 1991: 75, 83) o de eventos télicos (Roca y Suñer, 2000: 55); ii) siempre recibe lecturas durativas la seudocoordinación repetitiva de actividades (cfr. Escandell Vidal, 1991: 75, 83) o de eventos atéticos (Roca y Suñer, 2000: 55); iii) la seudocoordinación repetitiva equivale al cuantificador *mucho* (cfr. Escandell Vidal, 1991:75; en menor medida, se desprende también de Roca y Suñer, 2000: 57).

Para desmentir las dos primeras predicciones, sistematizamos en § 3.1 la combinatoria de las estructuras seudocoordinadas repetitivas con las distintas clases léxico-aspectuales de predicados. Luego, en § 3.2, demostramos que esas estructuras seudocoordinadas no tienen, en realidad, una distribución equivalente a la de cuantificadores como *mucho* en español.

Por motivos de espacio, a lo largo de la discusión nos centramos en estructuras que contengan solo dos formas verbales seudocoordinadas, si bien puede haber más (como ya hemos visto en 11) y no incluimos casos en que se duplica también el argumento interno, sea o no un clítico (cfr. 18). Asimismo, en los ejemplos construidos alternamos (casi) siempre el presente y el pretérito perfecto simple del indicativo, ya que en ciertos contextos disparan lecturas aspectuales que pueden diferir ligeramente. Sin embargo, dejamos aquí constancia de que las estructuras seudocoordinadas con repetición pueden aparecer con cualquier forma verbal simple del paradigma: pretérito imperfecto (cfr. 19a), futuro (19b), condicional (19c), presente o pretérito del subjuntivo (19d-e), y también con perifrasis modales (20a), temporales (20b-c) y aspectuales (20d-e):

- (19) a. María lloraba y lloraba.
- b. Me imagino que Pedro tomará y tomará agua.
- c. Si fuera por mí, dormiría y dormiría toda la tarde.
- d. El médico indicó que camine y camine todo lo que pueda.
- e. Me recomendó que insistiera e insistiera ante el Consejo.
- (20) a. María puede llorar y llorar, pero no me importa.
- b. Habían cantado y cantado en la cena de Navidad.
- c. Van a nadar y nadar toda la tarde.
- d. Los soldados suelen morir y morir en la batalla.
- e. Los chicos están corriendo y corriendo por el parque<sup>5</sup>.

Si bien todos estos fenómenos merecen ser indagados en detalle, por motivos de espacio los dejamos de lado a los fines de nuestra discusión aquí, para concentrarnos en la distribución e interpretación básicas de la seudocoordinación repetitiva en español.

---

<sup>5</sup> Como se ilustra en (20), la seudocoordinación parece largamente más natural en el nivel del verbo auxiliado. Sin embargo, en algunos casos también sería posible repetir la perifrasis entera (e.g., *Habían cantado y habían cantado en la cena de Navidad*, *Los chicos están corriendo y están corriendo por el parque*).

### 3.1. La seudocoordinación repetitiva y el aspecto léxico

Como ya hemos señalado, Escandell Vidal (1991) y Roca y Suñer (2000) coinciden en afirmar categóricamente que la interpretación concreta de las estructuras seudocoordinadas con repetición es dependiente por completo de la clase léxico-aspectual del predicado en juego. En ese sentido, predicen que las estructuras seudocoordinadas que implican la repetición de realizaciones (i.e., predicados télicos) recibirán lecturas iterativas y que, en cambio, serán durativas las que involucren actividades (i.e., eventos atéticos). Sin embargo, en nuestra opinión estas correlaciones constituyen simplificaciones excesivas, que en este apartado nos ocuparemos de desmentir, puesto que existen lecturas durativas de realizaciones, así como lecturas iterativas de actividades. Al igual que esos autores, asumimos aquí, siguiendo los textos clásicos (cfr. Vendler, 1957 o Dowty, 1979) que las clases léxico-aspectuales (o de *Aktionsart*) surgen a partir del entrecruzamiento de tres rasgos más básicos: [+/-dinámico] (que permite identificar los estados, que carecen de dinamicidad), [+/-durativo] (que permite distinguir los logros instantáneos del resto de las clases aspectuales) y [+/-télico] (que permite diferenciar los eventos télicos o delimitados, que tienen un punto culminante, como logros y realizaciones, de las situaciones homogéneas, como actividades y estados).

Pese a que la bibliografía predice que la seudocoordinación repetitiva de realizaciones (o eventos télicos) siempre recibe lecturas iterativas, esas estructuras también pueden presentar interpretaciones durativas, aunque con menor frecuencia. Veamos un ejemplo real:

- (21) Mientras Job otra vez es deglutido / veo el árbol de la vida / o sea de la muerte / mientras Eva come y come una manzana (Elina Wechsler, *Mitomanías amorosas*)

Si analizamos el ejemplo con atención, observamos que se focaliza el primer subevento de la realización *comer una manzana*, sin el cambio de estado final. Recordemos que, precisamente, las realizaciones son eventos complejos, que incluyen una actividad o proceso (i.e., subevento 1) que da lugar a un cambio de estado (i.e., subevento 2). Notemos que las lecturas durativas de las realizaciones son posibles siempre que se focalice la actividad previa, que es atética y homogénea, aun si está explícito el objeto directo delimitado que aporta el punto culminante del evento total (como ocurre, de hecho, en 21). Lo mismo se comprueba en los ejemplos construidos de (22), con el adjunto encabezado por *durante*<sup>6</sup>:

- (22) a. Cociñó y cocinó una torta (*durante toda la tarde*).  
 b. Construye y construye el castillo de arena (*durante toda la tarde*).

En Kornfeld (2024a) hemos aportado el dato de que, además de los adjuntos que indican directamente la duración, otros modificadores, como *sin parar*, *sin respiro* o *desde hace* (*X tiempo*), también favorecen una interpretación durativa de las realizaciones. De hecho, pueden aplicarse a las estructuras seudocoordinadas con repetición de (22) para obtener esa lectura:

---

<sup>6</sup> Al estar presente el argumento interno que aporta el punto culminante, los predicados de (21) y (22) funcionan como realizaciones, a los fines de las pruebas básicas de aspecto léxico.

- (23) a. Cocina y cocina una torta desde hace (dos) horas/ sin parar / sin respiro.  
 b. Construye y construye el castillo de arena sin respiro/ toda la tarde / desde hace horas.

Notemos que, si bien la aparición de estos adjuntos aspectuales puede reforzar o favorecer la lectura durativa, lo cierto es que la interpretación concreta de una oración depende también, directa o indirectamente, de nuestro conocimiento extralingüístico o del mundo. Así, mientras *durante toda la tarde* en (24a) denota un período relativamente breve compatible con una lectura unitaria y prolongada del evento, un lapso más extenso, como *durante toda la semana* en (24b), induciría a pensar en una intermitencia y, por lo tanto, una interpretación plural o iterativa de los mismos eventos, de acuerdo con las condiciones “normales” del mundo (en el sentido de Dowty, 1977) (cfr. también RAE, 2010: 23.3q).

- (24) a. Cociñó y cocinó una torta durante toda la tarde (=22a).  
 b. Cociñó y cocinó una torta durante toda la semana.

En ese sentido, y esperablemente, las mismas secuencias pueden recibir una lectura iterativa, que es posible eliciar por medio de otra clase de adjuntos, como en las siguientes oraciones:

- (25) a. Cociñó y cocinó una torta muchas veces / a cada rato.  
 b. Construye y construye el castillo de arena una y otra vez / repetidamente.

Adjuntos como *una y otra (y otra) vez, a cada rato, muchas veces o repetidamente* parecen favorecer en forma inequívoca la lectura iterativa de los eventos (cfr. Kornfeld, 2024a), al contrario de lo que sucede con los adjuntos “durativos” de (22-23)<sup>7</sup>. Sin embargo, los adjuntos nunca son necesarios para lograr la interpretación iterativa de las estructuras seudocoordinadas con repetición, sino que solo la favorecen, elicitán o refuerzan.

Si nos detenemos ahora en la segunda predicción extraída de la bibliografía, tampoco resulta verdadero que la seudocoordinación de actividades (o eventos atéticos) siempre dé lugar a una interpretación durativa. Así se comprueba en el siguiente ejemplo real:

- (26) La gimnástica tocaba el balón y buscaba a Lobera en banda muy motivado ante su ex equipo, corría y corría una y otra vez en la banda.

Como se puede observar, en (26) aparece el adjunto *una y otra vez*, que ya hemos empleado en (25b), pero se encuentra combinado no con una realización sino con una actividad prototípica, como es el caso de *correr*. También es posible eliciar una lectura iterativa para actividades con los demás adjuntos empleados en (25), ahora con ejemplos construidos:

- (27) a. Charlamos y charlamos una y otra vez / a cada rato.  
 b. Caminó y caminó muchas veces / repetidamente.

<sup>7</sup> En efecto, con ciertos eventos télicos la interpretación de los adjuntos de (22-23) puede ser iterativa, por lo que no parecen existir adjuntos que sean intrínsecamente durativos, como se observa en Kornfeld (2024a):

(i) Salía y salía sin parar/ sin respiro/ (durante) toda la tarde.

Vale la pena explicitar que no estamos afirmando aquí que la seudocoordinación repetitiva de actividades o eventos atéticos no dé lugar a lecturas durativas. Ciertamente, eso ocurre con frecuencia (tal como sugiere la bibliografía): de hecho, el rasgo [-télico] parece ser una condición necesaria para que la seudocoordinación de un evento (sea actividad o primer subevento de una realización, cfr. ejemplos 22-23) reciba una lectura durativa.

En ese sentido, podemos recuperar cualquiera de los ejemplos anteriores y enfatizar su interpretación durativa con alguno de los adjuntos vistos en (22-23):

- (28) a. Charlamos y charlamos durante horas/ sin parar / sin respiro.
- b. Caminó y caminó sin respiro/ toda la tarde / desde hace horas.

Con los datos de (21-28), pues, consideramos desmentidas las dos primeras predicciones planteadas por la bibliografía gramatical del español, que establecen correlaciones estrictas entre las clases léxico-aspectuales y las interpretaciones durativa o iterativa de las estructuras coordinadas con repetición. Agregaremos, sin embargo, para completar el panorama, el dato de que la seudocoordinación puede implicar también la repetición de logros, una posibilidad que la bibliografía previa no contempla. Para que se produzca la seudocoordinación repetitiva de logros, debe ser posible una lectura iterativa: la durativa en general no está disponible, ya que los logros son, por definición, eventos instantáneos. A veces resulta sencillo emitir una lectura plural o iterativa de los logros, independientemente de las propiedades del argumento interno (cfr. 29):

- (29) a. Abre y abre la puerta.
- b. Va y va al cine.

Sin embargo, con ciertos logros se requiere la aparición de un argumento interno con propiedades formales específicas para que se habilite una lectura plural del evento, como se advierte en el contraste entre el sujeto singular en la oración anómala de (30a) y las variantes gramaticales con el nombre plural desnudo (30b) o el nombre de masa en (30c)

- (30) a. ??Llegó y llegó una mariposa.
- b. Llegaron y llegaron mariposas.
- c. Llegó y llegó gente.

Más adelante, en § 3.2.3, refinaremos la distribución de la seudocoordinación repetitiva con logros, para dar cuenta del paradigma de (30).

Por último, cabe resaltar que resulta imposible la seudocoordinación repetitiva con estados, sean permanentes (31a) o transitorios (31b-c), que es, básicamente, la misma restricción que señalan Bosque y Masullo (1998) para los cuantificadores como *mucho* o *bastante* (cfr. 14d):

- (31) a. \*Es bueno y es bueno.
- b. \*Está tranquilo y está tranquilo.
- c. \*Ama y ama a María

En conclusión, la interpretación iterativa (que supone la reiteración o la pluralidad del evento) está disponible para las estructuras seudocoordinadas que involucren la repetición de eventos (pero no estados) de distinta clase, sean realizaciones, actividades o logros (cfr. 25, 26 y 29). Esa lectura implica una cuantificación o pluralidad del evento, es decir que ese evento se reiteró un número (indefinido) de veces. En cambio, para que haya una lectura durativa, que supone la intensificación de la duración de un único evento (esto es, su prolongación en el tiempo), se exigen eventos atelicos, aunque esta lectura nunca será obligatoria, como ya destacamos. La atelicidad puede ser léxico-conceptual, como en las actividades de (28), o construirse sintácticamente, como en las realizaciones de (21-23).

### 3.2. La seudocoordinación repetitiva y *mucho*

Como indicamos previamente, la bibliografía relevante en español presupone que lo que aquí llamamos seudocoordinación repetitiva de verbos equivale al cuantificador invariable *mucho* cuando aparece modificando al verbo (cfr., en particular, Escandell Vidal, 1991: 75 y, en menor medida, Roca y Suñer, 2000: 57). Esa es, precisamente, la tercera predicción que nos proponemos desmentir (si bien entendemos, claro está, que en determinados contextos *mucho* resulta ser una paráfrasis adecuada para las estructuras seudocoordinadas).

Para poner en duda esta predicción, en esta sección presentamos una serie de pruebas gramaticales que permiten diferenciar radicalmente la distribución de las estructuras seudocoordinadas con repetición y el cuantificador *mucho*, aportando, en la medida de lo posible, ejemplos reales. Las ordenamos según involucren a cada una de las clases léxico-aspectuales de eventos: realizaciones, actividades y logros.

#### 3.2.1. Restricciones con realizaciones

Ya hemos recabado una serie de datos que muestran la compatibilidad de la seudocoordinación repetitiva con realizaciones que tienen un argumento interno con determinante indefinido (32a) o definido (32b), a las que atribuíamos alternativamente una lectura durativa (32a) o iterativa (32b), de acuerdo con el contexto gramatical y los adjuntos en juego:

- (32) a. Mientras Job otra vez es degluido / veo el árbol de la vida / o sea de la muerte / mientras Eva come y come una manzana (=22)
- b. Construye y construye el castillo de arena una y otra vez / repetidamente (=25b).

Estos datos, sin embargo, se contradicen aparentemente con otros en que la seudocoordinación no se muestra compatible con realizaciones que tienen argumentos internos singulares encabezados por determinantes indefinidos (33a, c) o definidos (33b):

- (33) a. \*Compró y compró una cerveza.
- b. \*Vende y vende su auto.
- c. \*Coloca y coloca un estante.

Si revisamos con más atención estos datos, concluimos que las agramaticalidades no se deben en sí a las propiedades gramaticales del argumento interno, sino a sus consecuencias sobre la interpretación del evento. Concretamente, las estructuras seudocoordinadas con repetición parecen ser incompatibles con predicados que designen eventos télicos únicos o singulares, como es el caso de las oraciones de (33). En otros términos, siempre debe estar disponible una lectura atélica y/o plural de los eventos que intervienen en la seudocoordinación. Por esa causa, es perfectamente posible que el argumento interno de la realización que forma parte de la estructura seudocoordinada esté encabezado por un determinante definido o indefinido, singular o plural, siempre y cuando una interpretación atélica o plural del evento sea accesible, como veíamos en (32) y se advierte también en los siguientes ejemplos:

- (34) a. En 1829 escribió y escribió una especie de diario de viaje.
- b. Votaron y votaron la ley.
- c. Coloca y coloca los estantes.

En cuanto al cuantificador *mucho*, notemos que se comporta igual que las estructuras seudocoordinadas en que no puede combinarse con realizaciones que tengan argumentos internos objetos singulares que bloquen la lectura durativa o la lectura plural del evento, de modo que es posible replicar perfectamente los ejemplos agramaticales de (33):

- (35) a. \*Compró mucho una cerveza.
- b. \*Vende mucho su auto.
- c. \*Coloca mucho un estante.

Sin embargo, no pueden ser emulados con *mucho* el conjunto de los ejemplos gramaticales con realizaciones que presentábamos para las estructuras seudocoordinadas con repetición en (32) o (34):

- (36) a. \*Eva come mucho una manzana.
- b. \*Construye mucho el castillo.
- (37) a. \*En 1829 escribió mucho una especie de diario de viaje.
- b. \*Votaron mucho la ley.
- c. \*Colocan mucho los estantes.

En el mismo sentido, otro dato relevante es que las estructuras seudocoordinadas con repetición admiten combinarse con ciertos verbos inergativos de movimiento que son originalmente actividades, pero se ven delimitados al introducirse un punto culminante del evento y devienen, así, realizaciones télicas (cfr. Jackendoff, 1991 y, para el español, Morimoto, 1998). Eso puede lograrse mediante adjuntos y complementos que se interpreten como metas o trayectorias delimitadas, como sucede en el siguiente ejemplo real:

- (38) Así que la ballena nadó y nadó, tan deprisa como pudo, hasta la latitud 50 Norte y la longitud 40 Oeste.

En (39) presentamos otros datos con seudocoordinación repetitiva que ilustran el mismo fenómeno gramatical, en el que un evento atélico se ve delimitado gracias a complementos o adjuntos de meta (39a) o de trayectoria espacial (39b).

- (39) a. Está viajando y viajando hasta la Luna desde hace dos días.
- b. Rita salió un día de su hogar en Chihuahua y caminó y caminó largos kilómetros.

En contraste con las estructuras seudocoordinadas con repetición, *mucho* no admite la delimitación de un verbo inergativo de movimiento por medio de un adjunto o complemento que se refiera a un trayecto o una meta, de modo que no es posible emular los ejemplos anteriores:

- (40) \*Así que la ballena nadó mucho hasta la latitud 50 Norte y la longitud 40 Oeste.
- (41) a. \*Está viajando mucho hasta la Luna desde hace dos días.
- b. \*Rita salió un día de su hogar en Chihuahua y caminó mucho largos kilómetros.

Asimismo, si bien hemos dicho que las estructuras seudocoordinadas con repetición del mismo verbo son incompatibles con realizaciones que se entiendan como eventos télicos únicos (cfr. 33), esa singularidad se puede modificar de acuerdo con el marco temporal en que se interprete el evento. En líneas generales, ampliar el marco temporal permite reinterpretar datos como los de (33) como plurales o repetidos, particularmente cuando llevan determinantes indefinidos, como se observa en (42):

- (42) a. Compró y compró una cerveza cada semana.
- b. Coloca y coloca un estante el lunes y otro el martes.

Por el contrario, notemos que con *mucho* sería imposible salvar ejemplos agramaticales como (35) ampliando el marco temporal del evento.

- (43) a. \*Compró mucho una cerveza (cada semana).
- b. \*Coloca mucho un estante el lunes y otro el martes.

El recorrido hecho en este apartado demuestra, así, que la combinación de *mucho* con realizaciones es sumamente acotada y que posee muchas más restricciones que las estructuras seudocoordinadas con repetición de realizaciones<sup>8</sup>.

---

<sup>8</sup> Esta constatación supone, a su vez, una corrección al artículo de Bosque y Masullo (1998), puesto que lo que los autores denominan interpretación-e(ventiva) no se produce con todas las realizaciones, sino que se limita a algunos verbos transitivamente bivalentes (e.g., *cantar mucho esa canción* (cfr. 14b), *cocinar mucho una torta*, *leer mucho el Quijote*), y, de hecho, *mucho* tampoco puede combinarse con todos los verbos de esa clase: \**comer mucho una manzana*, \**escribir mucho su novela*, \**tomar mucho leche*.

### 3.2.2. Restricciones con actividades

Una estrategia alternativa a las de § 3.2.1 para hacer que los datos anómalos de (33) con estructuras seudocoordinadas (repetidos aquí abajo como 44) se vuelvan gramaticales es modificar las propiedades del argumento interno, de modo que aparezca un nombre desnudo contable plural o de masa, como muestran los ejemplos reales de (45):

- (44) a. \*Compró y compró una cerveza.
- b. \*Vende y vende su auto.
- c. \*Coloca y coloca un estante.
- (45) a. Scott compró y compró cervezas para todos.
- b. La gente compra y compra cerveza.
- c. Cemex vende y vende activos, y todavía le queda la mitad.
- d. En su afán por conseguir el mejor lugar para sus cigoñinos coloca y coloca palos hasta alcanzar grandes nidos de 2 metros de diámetro.

La diferencia entre (44) y (45) refleja un hecho bien establecido en la bibliografía clásica sobre aspecto léxico: que las realizaciones pueden transformarse en actividades (perdiendo el rasgo [+télico]) si se modifican las propiedades formales del argumento interno, concretamente si el objeto es no delimitado. En cuanto a la interpretación semántica, advirtamos que todos los ejemplos de (45) admiten una lectura iterativa (i.e., se expresa la reiteración (indefinida) del evento), que en ocasiones parece ser la única disponible, en función del significado del verbo o de otros factores gramaticales, como en (45b-c). A veces, por las propiedades léxicas del verbo y la combinación con aspecto grammatical imperfectivo, como en (45d), también resulta plausible una interpretación durativa, es decir, la lectura de que se prolonga la duración de un único evento. Esto sugiere, nuevamente, que la lectura iterativa es la interpretación por defecto de las estructuras seudocoordinadas con repetición en español.

Tal como veíamos en § 3.1, cuando hay ambigüedad es posible reforzar o subrayar cada una de las lecturas, durativa (46a) o iterativa (46b), con los adjuntos correspondientes:

- (46) a. Coloca y coloca palos toda la tarde.
- b. Coloca y coloca palos una y otra vez.

A diferencia de las estructuras seudocoordinadas con repetición, *mucho* no puede aparecer si los verbos a los que modifica tienen nombres plurales (o de masa) desnudos como argumentos internos. Por esa causa, no es posible emular los ejemplos anteriores:

- (47) a. \*Compra mucho cervezas / cerveza.
- b. \*Vende mucho activos.
- c. \*Colocan mucho palos.

La incompatibilidad radical de *mucho* en los contextos de (47) resulta contrastante con la completa aceptabilidad de las estructuras seudocoordinadas, que se explica porque los predicados en juego en (45) tienen dos propiedades semántico-gramaticales relevantes: sus argumen-

tos internos son nombres plurales o de masa (que facilitan una lectura iterativa) y se trata de eventos atéticos (que habilitan una lectura durativa).

### 3.2.3. Restricciones con logros

Vale la pena, finalmente, repasar cómo es la combinatoria con logros de las estructuras seudocoordinadas con repetición y de *mucho*. Notemos que, al igual que hemos visto con las realizaciones, los logros pueden dar lugar a agramaticalidades si el evento se entiende necesariamente como singular, tanto con la seudocoordinación repetitiva como con el cuantificador *mucho*, e independientemente de si el argumento interno es sujeto (cfr. 48-49) u objeto (cfr. 50):

- (48) a. \*Nació y nació el perrito.
- b. \*Nació mucho el perrito.
- (49) a. \*Murió y murió una planta.
- b. \*Murió mucho una planta.
- (50) a. \*Descubre y descubre un país.
- b. \*Descubre mucho un país.

Este paradigma es esperable, puesto que, al ser esencialmente télicos, los logros pueden denotar eventos únicos, tal como discutimos anteriormente para las realizaciones de (33). En particular, *nacer*, *morir* y *descubrir* (cfr. también *llegar* en 30a) denotan cambios de estado irreversibles, que se oponen a los logros que señalan cambios de estado reversibles, como *abrir*, *cerrar*, *ir*, *venir*, según la distinción ya clásica de Bertinetto (1986). Esa diferenciación semántica resulta relevante, ya que los logros reversibles sí participan de estructuras seudocoordinadas (cfr. 51, que repite 29) y también se combinan con *mucho* (53):

- (51) a. Abre y abre la puerta.
- b. Va y va al cine.
- (52) a. Abre mucho la puerta.
- b. Va mucho al cine.

Evidentemente, la gramaticalidad de (51-52) se debe a que los logros reversibles habilitan una lectura iterativa al combinarse con una estructura seudocoordinada o con un cuantificador, aun si el argumento interno es singular.

Ahora bien, en forma paralela a lo que hemos señalado para las realizaciones en § 3.2.1, las estructuras seudocoordinadas con repetición de logros irreversibles pueden volverse gramaticales si el argumento interno es un nombre plural, como muestra el siguiente ejemplo real, que contrasta con (48a):

- (53) También esta generación dio lugar a otras generaciones posteriores, de las que nacieron y nacieron los mensajeros de Dios.

De la misma manera, es posible construir ejemplos gramaticales a partir de las oraciones de (49a) y (50a) si se agrega un argumento interno que sea un nombre plural, desnudo (cfr. 54) o con determinantes y cuantificadores (cfr. 55):

- (54) a. Murieron y murieron plantas venenosas.
- b. Descubre y descubre países.
- (55) a. Murieron y murieron un montón de plantas venenosas.
- b. Descubre y descubre varios países en Extremo Oriente.

Por el contrario, la combinación de *mucho* con un logro irreversible siempre da lugar a agramaticalidad, independientemente de las propiedades gramaticales del argumento interno: singular (como en los ejemplos b de 48-50), plural desnudo (57) o plural con determinantes o cuantificadores (56, 58):

- (56) \*También esta generación dio lugar a otras generaciones posteriores, de las que nacieron mucho los mensajeros de Dios.
- (57) a. \*Murieron mucho plantas venenosas.
- b. \*Descubre mucho países.
- (58) a. \* Murieron mucho un montón de plantas venenosas.
- b. \*Descubre mucho varios países en Extremo Oriente.

Por último, en paralelo con lo que señalábamos para las realizaciones, la ampliación del marco temporal también es un recurso que puede conseguir que oraciones agramaticales con estructuras seudocoordinadas con repetición de logros irreversibles como (50a) pasen a ser aceptables (cfr. 59a). En cambio, esperablemente, este procedimiento no está habilitado para las oraciones paralelas con *mucho* (cfr. 59b):

- (59) a. Descubre y descubre un país (nuevo) todos los años.
- b. \*Descubre mucho un país (nuevo) todos los años.

#### 4. CONCLUSIONES

El recorrido llevado a cabo en este artículo nos ha permitido revisar detalladamente un fragmento descriptivo de la gramática del español referido a estructuras como *caminan* y *caminan* (cfr. nuestro ejemplo inicial de (1)). Esperamos haber justificado adecuadamente por qué, en contra de otros análisis en la bibliografía previa (cfr., sobre todo, Escandell Vidal, 1991 y Roca y Suñer, 2000), la noción de reduplicación léxica no resulta aplicable a esos casos (al revés de lo que ocurre con *caminan CAMINAN*) y por qué preferimos caracterizarlos como una estructura seudocoordinada con repetición (a partir de De Vos, 2005; Gil, 2005; Feliú, 2011).

También hemos considerado necesario revisar en detalle el comportamiento gramatical de la seudocoordinación repetitiva: hemos demostrado en § 3.1 que, en contra de las predicciones de la bibliografía citada, cuando involucra a realizaciones puede dar lugar a lecturas durativas, mientras que con actividades suele recibir interpretaciones iterativas. Al mismo tiem-

po, resulta evidente a partir de la discusión en § 3.2 que, pese a los paralelismos semánticos en algunos contextos, la distribución sintáctica de las estructuras seudocoordinadas con repetición no es equivalente a la de *mucho* ni con realizaciones, ni con las actividades que involucran nombres desnudos, ni con los logros irreversibles. Las estructuras seudocoordinadas presentan una sola imposibilidad (i.e., no pueden involucrar eventos télicos que sean necesariamente singulares o únicos, como ocurre con las realizaciones de (33) o los logros irreversibles de (48-50)), mientras que *mucho* tiene múltiples restricciones.

De esa constatación se deduce, entonces, que debería hacerse una diferenciación en el alcance sintáctico que atribuimos a la seudocoordinación repetitiva y a *mucho* en su interpretación iterativa. Así, se puede concebir la seudocoordinación como una suerte de operador que pluraliza el argumento o rasgo formal ‘evento’<sup>9</sup>, siempre que eso sea posible (i.e., que no se trate de un evento télico necesariamente singular), mientras que el cuantificador *mucho* solo tiene un alcance limitado dentro del predicado o dominio del verbo léxico, al igual que otros adjuntos semejantes, como *muchas veces*.

Otra consecuencia significativa de nuestro recorrido es la constatación de que la interpretación iterativa es la lectura por defecto de la seudocoordinación repetitiva en español (o, en términos correlativos, que la interpretación durativa es más restringida o acotada que la iterativa)<sup>10</sup>. La lectura iterativa está disponible para (casi) todos los eventos, mientras que la durativa requiere como condición adicional el rasgo [-télico] y, aun así, nunca resulta obligatoria (cfr., particularmente, el análisis de la combinatoria con actividades en § 3.1 y § 3.2.2).

Esperamos, por último, que estas reflexiones sirvan como puntos de partida relevantes para futuros trabajos que puedan brindar un análisis sintáctico explícito de las estructuras estudiadas en este artículo.

#### DECLARACIÓN DE CONTRIBUCIÓN DE AUTORÍA

Laura Malena Kornfeld: conceptualización, curación de datos, investigación, metodología, visualización, redacción - borrador original, redacción - revisión y edición.

<sup>9</sup> Ello supone, a su vez, que el rasgo [+/-EVENTO] es más prominente en la determinación de las clases léxico-aspectuales que [+/-TÉLICO] o [+/-DURATIVO]. Nótese que ese rasgo puede concebirse alternativamente como un argumento eventivo (como en Davidson, 1967 o Higginbotham, 1983, cfr. también Bosque y Masullo, 1998) o como el núcleo de una proyección sintáctica autónoma (cfr., por ejemplo, Travis 2000, quien propone un Sintagma de Evento, bastante más alto que el Sintagma de Aspectualidad, que aloja los rasgos [+/-TÉLICO] o [+/-DURATIVO]).

<sup>10</sup> Esta afirmación se opone directamente a lo que plantea De Vos (2005: 64) para los fenómenos análogos del inglés. Para ese autor, en las estructuras seudocoordinadas como *marched and marched* en (16.a) participan primariamente actividades y hay una preeminencia de la lectura durativa (con valor intensivo) por sobre la iterativa. Asumimos (pero sería objeto de otro trabajo demostrarlo fehacientemente) que no se trata de análisis alternativos de un mismo fenómeno, sino de una diferencia interlingüística relevante entre el inglés y el español, al igual que el estatuto de X° vs. SX que indicábamos en § 2.

## BIBLIOGRAFÍA

- BERTINETTO, Pier Marco (1986): *Tempo, aspetto e azione nel verbo italiano*, Firenze, Presso Accademia Della Crusca.
- BOSQUE, Ignacio y Pascual MASULLO (1998): «On verbal quantification in Spanish», en Olga Fullana y Francesc Roca (eds.), *Proceedings of Third Workshop on the Syntax of Central Romance Languages*, Girona, Universidad de Girona, pp. 9-63.
- CARDEN, Guy y David PESETSKY (1977): «Double-verb constructions, markedness and a fake co-ordination», en *Papers from the 13th Regional Meeting, Chicago Linguistic Society*, Chicago, of Chicago, pp. 82-92.
- COSERIU, Eugenio (1977[1966]): «*Tomo y me voy*. Un problema de sintaxis comparada europea», en *Estudios de lingüística románica*, Madrid, Gredos, pp. 79-151.
- DAVIDSON, Donald (1967): «The Logical Form of Action Sentences», en Nicholas Rescher (ed.), *The Logic of Decision and Action*, Pittsburgh, University of Pittsburgh Press, pp. 81-95. DOI: <https://doi.org/10.2307/jj.13027259.6>
- DE VOS, Mark (2005): *The syntax of verbal pseudo-coordination in English and Afrikaans*, tesis doctoral, Universidad de Leiden.
- DI TULLIO, Ángela Lucía (2006): «Auxiliares y operadores aspectuales en el español rioplatense», *Signo y Seña*, 15, pp. 267-285. DOI: <https://doi.org/10.34096/sys.n15.5859>
- DOWTY, David (1977): «Towards a Semantic Analysis of Verb Aspect and the English ‘Imperfective’ Progressive», *Linguistics and Philosophy*, 1, pp. 45-77. DOI: <https://doi.org/10.1007/BF00351936>
- DOWTY, David (1979): *Word Meaning and Montague Grammar*, Dordrecht, Reidel. DOI: <https://doi.org/10.1007/978-94-009-9473-7>
- ESCANDELL VIDAL, María Victoria (1991): «Sobre las reduplicaciones léxicas», *Lingüística Española Actual*, XIII(1), pp. 71-84.
- FELIÚ, Elena (2011): «Las reduplicaciones léxicas nominales en español actual», *Verba*, 38, pp. 95-126. En línea: <<http://hdl.handle.net/10347/7292>> [15/1/2025].
- GIL, David (2005): «From repetition to reduplication in Riau Indonesian», en Bernhard Hurch (ed.), *Studies on Reduplication*, Berlín, Mouton de Gruyter, pp. 31-64. DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110911466.31>
- HALE, Kenneth y Samuel Jay KEYSER (1991): «On the Syntax of Argument Structure», *Lexicon Project Working Papers* 34, Cambridge, MIT.
- HALE, Kenneth y Samuel Jay KEYSER (1993): «On Argument Structure and the Lexical Expression of Syntactic Relations», en Kenneth Hale y Samuel Jay Keyser (eds.), *The View from Building 20*, Cambridge, MIT Press, pp. 53-109.
- HIGGINBOTHAM, James (1983): «The Logic of Perceptual Reports: An Extensional Alternative to Situation Semantics», *The Journal of Philosophy*, 80(2), pp. 100-127. DOI: <https://doi.org/10.5840/jphil198380289>
- JACKENDOFF, Ray (1991): «Parts and Boundaries», *Cognition*, 41, pp. 9-45. DOI: [https://doi.org/10.1016/0010-0277\(91\)90031-X](https://doi.org/10.1016/0010-0277(91)90031-X)
- KANY, Charles (1969[1945]): *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid, Gredos.
- KENISTON, Hayward (1936): «Verbal Aspect in Spanish», *Hispania*, 19(2), pp. 163-176. DOI: <https://doi.org/10.2307/332234>
- KORNFIELD, Laura (2024a): «Otra vuelta sobre *dale* y *meta*: eventos, cuantificación y aspecto», *RASAL Lingüística*, n.º 2024(2), pp. 145-172. DOI: <https://doi.org/10.56683/rs242106>

- KORNFELD, Laura (2024b): «Estructuras seudocoordinadas, perífrasis y significados aspectuales», *Revista Española de Lingüística*, 54(1), pp. 59-101. DOI: <https://doi.org/10.31810/rsel.54.1.3>
- MORIMOTO, Yuko (1998): *El aspecto léxico: delimitación*, Madrid, Arco Libros.
- PENA, Jesús (1999): «Partes de la morfología. Las unidades del análisis morfológico», en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, vol. 3, pp. 4305-4366.
- RAE = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2010): *Nueva gramática de la lengua española. Manual*, Madrid, Espasa.
- ROCA, Francesc y Avel.lina SUÑER (2000): «Reduplicación y tipos de cuantificación en español», *Estudi General*, 17-18 [1997-1998], pp. 37-66.
- SCHMERLING, Susan (1975): «Asymmetric conjunction and rules of conversation», en Peter Cole y Jerry Morgan (eds.), *Speech Acts* (Volume 3 of *Syntax and Semantics*), New York, Academic Press, pp. 211-231. DOI: [https://doi.org/10.1163/9789004368811\\_009](https://doi.org/10.1163/9789004368811_009)
- TRAVIS, Lisa (2000): «Event structure in syntax», en James Pustejovsky y Carol Tenny (eds.), *Events as Grammatical Objects*, Stanford, Center for the Study of Language and Information, pp. 145-186.
- VENDLER, Zeno (1957): «Verbs and Times», *The Philosophical Review*, 66(2), pp. 143-160. DOI: <https://doi.org/10.2307/2182371>